Graduate Research Symposium 2020 Graduate Research Symposium

Jun 6th, 1:00 PM - 2:00 PM

Put a Curse On My Enemy - Encoding the Poetry of Meir of Norwich

Eliora Horst
Loyola University Chicago, ehorst@luc.edu

Follow this and additional works at: https://ecommons.luc.edu/grs

https://ecommons.luc.edu/grs/2020/posters/3

This Open Access is brought to you for free and open access by the Conferences at Loyola eCommons. It has been accepted for inclusion in Graduate Research Symposium by an authorized administrator of Loyola eCommons. For more information, please contact ecommons@luc.edu.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivative Works 3.0 License.
**Encoding the Poetry of Meir of Norwich**

Eliora Horst – Department of Digital Humanities, Loyola University Chicago

**Encoding - Poem**

The encoding process described here is for the poem “Put a Curse on My Enemy”

The manuscript that I referred to in the introduction is currently held by the Vatican Library in the old manuscript copy containing the poetry of Meir of Norwich. Those poems appear as text in this manuscript. In this manuscript, the poet filled with a variety of systems, ranging from the manuscript’s layout, to grammar, typography, and a few lines of poetry as well. The manuscript itself does not have much verifiable history.

The final output displays both the English and Hebrew versions of the poem side by side, and line by line with both versions placed next to each other. The HTML mostly contains an empty table with the structure set up for the poem. Each table cell has an ID so the JavaScript can inject the XML into the right place. The styling is all done with CSS, but the structure of the poem is all handled with the HTML.

**Further development**

The next steps in development include finishing the XML encoding of the poems. After that is completed, I would like to create several different views for each poem, including a manuscript, critical, and poetic view. While there is a lot of information about the content of the poem, I would like to add glosses and notes where appropriate. The manuscript’s background historical on the webpage needs to be updated, and I would like to include more primary sources from the period of history. I would also like to attempt again to find a way to parse the Hebrew poems in an easy way or another. After this is complete, I would like to attempt again to find English translations of the Hebrew poems. I would like to have the ability to show both English translations, from which I can work to find better translations. I envision the next steps in development to include making the XML view of the poems available online, which could support detailed translation, analysis, or even page by page translation, which would allow the public to visualize the image by right.

**Selected bibliography**


**The final output displays both the English and Hebrew versions of the poem side by side, and line by line with both versions placed next to each other. The HTML mostly contains an empty table with the structure set up for the poem. Each table cell has an ID so the JavaScript can inject the XML into the right place. The styling is all done with CSS, but the structure of the poem is all handled with the HTML.**

**The final output displays both the English and Hebrew versions of the poem side by side, and line by line with both versions placed next to each other. The HTML mostly contains an empty table with the structure set up for the poem. Each table cell has an ID so the JavaScript can inject the XML into the right place. The styling is all done with CSS, but the structure of the poem is all handled with the HTML.**